

I am a headhunter, the purest form of salesman.

Sou um caça-talentos, a forma mais pura de um vendedor.

Which one of you is getting an interview today!?

Qual de vocês vai conseguir uma entrevista hoje?

This job is a desk, a phone, a chair and your ass.

Esse trabalho é uma mesa, um telefone, uma cadeira e seu traseiro.

I'll announce the new General Manager the first of the year.

Anunciarei o novo gerente geral no dia primeiro.

One of you will get the job.

Um de vocês conseguirá o emprego.

I'm a damn American hero.

Sou um maldito herói americano.

You not just called yourself an American hero?

Você não se chamou de herói americano.

Ryan: What's the deal with this gut, son?

Ryan, qual o problema com essa barriga, filho?

You need to get some exercise, buddy.

Você precisa se exercitar, amigo.

Good Morning!

Bom dia!

Mom can I have some chocolate milk?

Mãe posso tomar achocolatado?

Does she not see you sitting right there?

Ela não ve você sentando bem aí?

Gotta go.

Tenho que ir.

Sometimes I feel like you don't really live here,

-Às vezes, sinto que você não vive aqui,

you just sleep here.

você só dorme aqui.

Call me.

Me liga.

This deal guarantees that we win the month.

Esse negócio garante a vitória do mês.

Hey. It's Dane.

Oi. É o Dane.

Hi!

Oi!

We have any other prospects

Temos outros clientes

on the horizon that look good?

em vista que pareçam bons?

Not at the moment, Lou,

Não no momento, Lou,

but we are all over this...

mas estamos todos buscando.

What's going on?

O que está havendo?

Jus worried about Ryan.

Estou preocupada com o Ryan.

I made an appointment for him to see the doctor.

Marquei uma consulta para ele.

Dad! I need to rest.

Pai! Preciso descansar!

He complains of chronic fatigue.

Ele reclama de cansaço crônico.

You did not notice those signs?

Não perceberam os sinais?

Whatever his condition, he is not fine.

Seja qual for a condição, ele não está bem.

You're having an increasingly difficult time

Você está com uma dificuldade incrível

hanging on to clients

em manter clientes.

Should I be worried?

Devo me preocupar?

No, I want the job Ed.

Não, eu quero o emprego, Ed.

This is when you show up?

É essa hora que você chega?

What do we need to do to turn this around?

O que precisamos fazer para reverter o caso?

Cancer is not a negotiation Mr.Jensen.

O câncer não é uma negociação, sr. Jensen.

I haven't heard from you in a while.

Há tempos não tenho notícias suas.

Everything alright?

Está tudo bem?

Yeah. family issues.

Sim. Problemas de família.

I'll figure it out.

Vou resolver.

Wanna talk about it?

Quer conversar?

Maybe I can help.

Talvez eu possa ajudá-lo?

We're your family, Dane!

Somos sua família, Dane!

You're gonna wish you had this time back.

Vai desejar que esse tempo volte.

My dad's coming.

Meu pai está vindo.

I asked him if we could go somewhere.

Pedi que fôssemos a um lugar.

You closing a deal without me?

Está fechando um negócio sem mim?

He's the only one that makes me feel safe.

Ele é o único que me faz sentir seguro.

Every family has its issues.

Toda família tem problemas,

But you only have one family.

mas você só tem uma família.

You don't want the job? That it?

Você não quer o emprego? É isso?

Everything I need, I already have.

Tudo o que preciso, eu já tenho.